

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Rubrik: Nouvelles valaisannes
Autor: Antonin, Philippe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

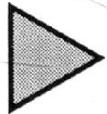
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NOUVELLES VALAISANNES

Philippe Antonin - Philippe d'Alice, A Cobva de Conthey (VS)

O biau paï de Conteï

On parle todzo mi du biau paï de Conteï è on paï avoui ouné histoère di dja dè ontin. Iaé e Conte de Chavoi (Savoie) qu' on fi a guiere avoui Evequie de Chion (Sion). Chon leu qu' ion pfanto tote le veigne chu o coto. E paejan de Conteï chon dè gro trahaïeu, chonachebin de vigneron e pouè de gro amateu de bée vatze. A Conteï ia de biau e de gro alpadze din o tin iae réne d'Hérens e d'Evolenarde. O dzo de vouè ia de vatze patenae quie an pa de cörne, mi de groche tétine. On fi de bon fromadze, de chéri, de motte quié chon vindouae tinkie a Chion é a leu d'Etat du Valei. Din o tin on fajé de bée fite chu e alpadze, tui bean de bonfendant, pa de pekiette, on tzanta, on danthie avoui o cordéon. U mei d'où eire perto de groche fîte, on fajeachebin de petchè fajé pa pfiji a incoura. E dzin mi retze aan de biau costume, e fène avoui a berette, o falbala ü o tsapé du fite religieuse. E jome aan de gro dra avoui ouna mochette e on tzapé tö de bron abehia.

A Cobva de Conteï

Ia trinte an, Loui Bertoze a fondo a chochiete po fire revivre o pacho, po fire cognetre u dzoéne o biau patoue da commaune. A chochiete ère cogniue din to o Valei, meime in

Le beau pays de Conthey

On parle toujours plus de notre belle commune pour sa situation géographique, son histoire très riche au carrefour de luttes interminables entre l'Evêque de Sion, les Comtes de Savoie et les guerres intestines (Conthey-Savièse). Les Contheysans ont travaillé la vigne depuis fort longtemps. Les magnifiques alpages étaient occupés par de belles Hérensardes et Evolénardes.

Aujourd'hui des tachetées sans cornes, aux grandes tétines, nous regardent sans intelligence si chère à nos belles vaches d'Hérens.

Dans le temps passé, les fêtes sur les alpages étaient fréquentes, on buvait du bon vin, pas de la piquette, on chantait en patois, on dansait et on mangeait la raclette si célèbre en Europe (AOC). On faisait aussi quelques petits péchés qui ne plaisaient pas au curé de la paroisse.

A Cobva de Conthey

Il y a trente ans, Louis Berthouzoz, notre cher régent, a fondé le groupe *Patoisants et Vieux Costumes* afin de perpétuer les vieilles traditions et le parler de nos ancêtres. Quel enthousiasme! Au début, nous étions fiers de nos beaux costumes reproduits fidèlement. Les femmes belles, gracieuses avaient le don

Allemagne e in Chuiche Allemande, on eire quarante home e femme avoui ouna binde de dzoène tui avoui o costume du vieu tin. Avoui e jan e membre fondateu chon enü vieu, d'atro chon mö (choëni) e dzoène chon partei trahaie, che chon mariau, u dzo de vouè no chin pa tui quie ouna vinteine de patouéjan, todzo avoui o foua chacro po o patoué, mi ia pamí quié quaquie dzoène de vinte an. Nin on biau lokal po che retroa, po e repetechion e po descuta in patoué, beire on vére u po ouna raclette. No chin de bon compagnon, a a Cobva chon e fene quié comandon mi chon brave avoui e j'ome. Nin todzo de pfiji de no vere, mi avoui e dzoène e molija de parla patoué mi chon todzo contin de no avouire descuta de tzanta de tzan du vieu tin, u bin de tzan de no j'ami de Fouié (Fully). Po e akiuto, no fajin tui e j'an ouna veilla din a chale de no j'ami d'a fanfare

d'attirer les regards et les photographies. Nous étions connus dans tout le Valais, en Suisse allemande et même en Allemagne. Les sorties étaient nombreuses; nous étions les ambassadeurs de notre commune et du Valais. Merci à tous! Avec les années, les membres fondateurs ont vieilli; certains sont morts trop tôt (souvenirs).

Aujourd'hui, nous sommes vingt patoisants, hommes et femmes. Quelques jeunes sont très actifs, mais sont pris par leur travail, leurs amours et la société moderne boulimique. Nous avons une magnifique salle pour les répétitions, les retrouvailles très amicales, que nous louons aussi pour diverses manifestations.

Chez nous, ce sont les femmes qui commandent, mais elles sont braves et pardonnent quelques excès bien qu'elles ne crachent pas dans le verre. Honneur à elles.



Le groupe théâtral de l'A Cobva.

Edelweiss. Ia de piethe in patoué de Conteï arandjae pè Alfonche Equo (Evéquoz). Loui Bertotze no ja achia de bée piethe, mi o dzo de oué e fournì, no fo reprendre e viede, u troha aïeu on patoué protze du nontre.

[voir L'AGENDA ROMAND]

Pofournì, me fau demanda u Prejidan d'a commonne, de mi no chôteni, de pa ubva quié nô chin e derei quié parlin ô patoué, apri nô iaré pamì rin chu o pacho du anthian. E o derein momin po che dethona. On gran machi Me fau felechita leu quie ch'okuipon du patoué a Conteï, in Valei è poué po e j'ami du Patoué.

Me fâuachebin felechita leu quié fajon de lèvre in patoué, chon de gran temoignadze pô nô j'infan e po e chiécle à eni. O pacho de n'outre paï e retze d'istoière, de bon e de croué momin. No fau vivre avoui o nontre tin, vouarda e choeini, ne pa ubva e anthian quie no j'an achia on biai paï Valejan po todzo.

Nous présentons chaque année une veillée à la salle de nos amis de la fanfare Edelweiss. Les pièces présentées sont issues pour la plupart du terroir, arrangées par notre spécialiste du patois, Alphonse Evéquoz. Notre ami, Louis, nous a laissé un riche héritage de pièces primées, déjà toutes présentées à un public enthousiaste et fidèle.

Pour terminer, je veux lancer un appel au président de notre commune afin qu'il prenne conscience que nous représentons la dernière génération issue du passé de nos ancêtres. L'histoire contheysanne ne se perpétuera pas avec les Hypermarchés mais elle est trop riche pour qu'elle tombe dans l'oubli.

Il me faut féliciter les responsables de notre groupe, ceux du Valais tout entier, des cantons romands et les éditeurs de *L'Ami du Patois*, ceux et celles qui éditent des livres qui témoignent en faveur du passé; leurs écrits sont d'une grande importance autant que les manuscrits de la Mer Morte. Soyons fiers de notre pays, de notre patois, de nos traditions! Valaisans pour toujours!



DICTONS ET PROVERBES DE SEPTEMBRE

Sètàmbrè ein fouà gônfliè lo bareu. Septembre en feu gonfle le baril.

Vén è fromâzo fan bôn mëïnâzo. Vin et fromage font bon ménage.

Avoué bôn pan è bôn vén, pâ bèjouén dou mèdeussén.

Avec bon pain et bon vin, pas besoin du médecin.

Dou fon dou viro, chôrtè lo vèré. Du fond du verre, sort la vérité. (suite p. 38)